

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2014/204146]

22 MEI 2014. — Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies tot organisatie van de publicatie van de maandelijks en de kwartaalbegrotingsgegevens en tot aanduiding van de onafhankelijke instelling belast met de evaluatie van de begrotingsprognoses

Gelet op de artikelen 1, 2 en 3 van de Grondwet;

Gelet op artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen;

Gelet op artikel 42 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;

Gelet op de artikelen 49, § 6, en 50, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op artikel 55bis van de wet van 31 december 1983 tot hervorming de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op de artikelen 16/10 en 16/13 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof;

Gelet op de artikelen 124/1 en 124/4 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat;

Overwegende dat artikel 16/10, laatste lid, van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, bepaalt dat de organisatie van de publicatie van de begrotingsgegevens zal kunnen worden geregeld door een samenwerkingsakkoord;

Overwegende dat artikel 124/1 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat bepaalt dat de organisatie van de publicatie van de begrotingsgegevens zal kunnen worden geregeld door een samenwerkingsakkoord;

Overwegende dat artikel 16/13, laatste lid, van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, bepaalt dat de onafhankelijke instelling die ermee belast is om, om de drie jaar een evaluatie te maken, op basis van objectieve criteria, van de begrotingsprognoses aangewend bij de opmaak van de begroting, zal worden aangeduid door een samenwerkingsakkoord;

Overwegende dat artikel 124/4 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat, bepaalt dat de onafhankelijke instelling die ermee belast is om de drie jaar een evaluatie te maken, op basis van objectieve criteria, van de begrotingsprognoses aangewend bij de opmaak van de begroting, zal worden aangeduid door een samenwerkingsakkoord,

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister, van de Minister van Financiën en van de Minister van Begroting;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, bevoegd voor Financiën en Begroting;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar Verenigd College, in de persoon van haar Voorzitter en van de leden bevoegd voor Financiën en Begroting;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2014/204146]

22 MAI 2014. — Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires organisant la publication de données budgétaires mensuelles et trimestrielles et déterminant l'organisme indépendant chargé d'évaluer les prévisions budgétaires

Vu les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de la Constitution;

Vu l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'article 42 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu les articles 49, § 6, et 50, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions;

Vu l'article 55bis de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu les articles 16/10 et 16/13 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes;

Vu les articles 124/1 et 124/4 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral;

Considérant que l'article 16/10, dernier alinéa, de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes, dispose que l'organisation de la publication des données budgétaires pourra être réglée dans un accord de coopération;

Considérant que l'article 124/1 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral dispose que l'organisation de la publication des données budgétaires pourra être réglée dans un accord de coopération;

Considérant que l'article 16/13, dernier alinéa, de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes, dispose que l'organisme indépendant chargé de réaliser tous les trois ans une évaluation, sur la base de critères objectifs, des prévisions budgétaires utilisées lors de la confection du budget sera désigné dans un accord de coopération;

Considérant que l'article 124/4 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, dispose que l'organisme indépendant chargé de réaliser tous les trois ans une évaluation, sur la base de critères objectifs, des prévisions budgétaires utilisées lors de la confection du budget sera désigné dans un accord de coopération,

L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral en la personne du Premier Ministre, du Ministre des Finances et du Ministre du Budget;

La Communauté flamande, représentée par son Gouvernement en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement en la personne du Ministre-Président, compétent pour les Finances et le Budget;

La Commission communautaire commune, représentée par son Collège réuni, en la personne du Président et des membres compétents pour les Finances et le Budget;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar College, in de persoon van de Minister-President, bevoegd voor Financiën en Begroting,

Kwamen overeen wat volgt :

*Afdeling 1. — Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit akkoord dient men te verstaan onder:

1° « Algemene Gegevensbank » : de Algemene Gegevensbank opgericht bij het samenwerkingsakkoord van 1 oktober 1991;

2° "Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën": de Afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën » geregeld bij artikel 49, § 6, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, opgericht bij koninklijk besluit van 3 april 2006 betreffende de Hoge Raad van Financiën.

*Afdeling 2. — Organisatie van de publicatie van de maandelijkse en de kwartaalbegrotingsgegevens*

**Art. 2.** De Algemene Gegevensbank oefent de opdrachten uit die aan de Federale Staat zijn toevertrouwd voor de organisatie van de publicatie van de maandelijkse en de kwartaalbegrotingsgegevens door artikel 124/1 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat, en door artikel 16/10, laatste lid van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Deze publicatie gebeurt maandelijks voor het einde van de daaropvolgende maand voor de Federale Staat, de sociale zekerheid en de Gemeenschappen en Gewesten en driemaandelijks voor de lokale besturen voor het einde van het volgende kwartaal.

Deze begrotingsgegevens bevatten de uitgaven en inkomsten van de instellingen die deel uitmaken van de consolidatiekring.

Zij publiceert eveneens gedetailleerde afstemmingstabellen met de methode voor de overschakeling van gegevens op kasbasis of boekhoudkundige basis naar de op de ESR 2010-norm gebaseerde gegevens gepubliceerd.

Elke akkoord-sluitende partij verbindt er zich toe de voor de publicatie vereiste gegevens ter beschikking te stellen van de Algemene gegevensbank.

*Afdeling 3. — Aanduiding van de onafhankelijke instelling belast met de evaluatie van de begrotingsprognoses*

**Art. 3.** De Afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid » van de Hoge Raad van Financiën wordt ermee belast de begrotingsprognoses te evalueren overeenkomstig artikel 124/4 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat, en artikel 16/13 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

*Afdeling 4. — Inwerkingtreding*

**Art. 4.** Voorliggend samenwerkingsakkoord treedt in werking op de datum dat de laatste handtekening wordt geplaatst.

Gedaan te Brussel, op 22 mei 2014, in een origineel in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

Voor de Federale Staat :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken,  
K. GEENS

De Minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging,  
O. CHASTEL

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De Minister-President van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège, en la personne du Ministre-Président, compétent pour les Finances et le Budget,

Ont convenu ce qui suit :

*Section 1<sup>re</sup>. — Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent accord, il y a lieu d'entendre par :

1° « Base documentaire générale » : la Base documentaire générale créée par l'accord de coopération du 1<sup>er</sup> octobre 1991;

2° « Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances : la Section « Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances » réglée par l'article 49, § 6, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions, et créée par l'arrêté royal du 3 avril 2006 relatif au Conseil supérieur des Finances.

*Section 2. — Organisation de la publication de données budgétaires mensuelles et trimestrielles*

**Art. 2.** Les missions confiées à l'Etat fédéral pour la publication des données budgétaires mensuelles et trimestrielles par l'article 124/1 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, et l'article 16/10 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes sont exercées par la Base documentaire générale.

Cette publication se produit mensuellement avant la fin du mois suivant pour l'Etat fédéral, la sécurité sociale et les Communautés et Régions et trimestriellement avant la fin du trimestre suivant pour les pouvoirs locaux.

Ces données budgétaires incluent les dépenses et recettes des institutions faisant partie du périmètre de consolidation.

Elle publie également des tableaux de correspondance détaillés, indiquant la méthode utilisée pour effectuer la transition entre les données établies sur base caisse ou sur base de la comptabilité et les données établies sur base des normes du SEC 2010.

Chaque partie contractante au présent accord de coopération s'engage à mettre les données budgétaires requises pour la publication à disposition de la Base documentaire générale.

*Section 3. — Détermination de l'organisme indépendant chargé d'évaluer les prévisions budgétaires*

**Art. 3.** La Section « Besoins de financement des pouvoirs publics » du Conseil supérieur des Finances est chargée d'évaluer les prévisions budgétaires conformément à l'article 124/4 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, et à l'article 16/13 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes.

*Section 4. — Entrée en vigueur*

**Art. 4.** Le présent accord de coopération entre en vigueur à la date à laquelle la dernière signature a été apposée.

Fait à Bruxelles le 22 mai 2014, en un original en langue française, néerlandaise et allemande.

Pour L'Etat fédéral :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

Le Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique,  
K. GEENS

Le Ministre du Budget et de la Simplification administrative,  
O. CHASTEL

Pour la Communauté flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

<p>De Minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport, Ph. MUYTERS</p> <p>Voor de Franse Gemeenschap :</p> <p>De Minister-President van de Franse Gemeenschapsregering, R. DEMOTTE</p> <p>De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën, Werk, Vorming, Sport en Luchthavenbeleid, A. ANTOINE</p> <p>Voor de Duitstalige Gemeenschap :</p> <p>De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, K.-H. LAMBERTZ</p> <p>Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :</p> <p>De Voorzitter van het Verenigd College, R. VERVOORT</p> <p>De Minister van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen, G. VANHENGEL</p> <p>De Minister van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen, Mevr. E. HUYTEBROECK</p> <p>Voor het Vlaamse Gewest :</p> <p>De Minister-President van de Vlaamse Regering, K. PEETERS</p> <p>De Minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport, Ph. MUYTERS</p> <p>Voor het Waalse Gewest :</p> <p>De Minister-President van de Waalse Regering, R. DEMOTTE</p> <p>De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën, Werk, Vorming, Sport en Luchthavenbeleid, A. ANTOINE</p> <p>Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :</p> <p>De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, R. VERVOORT</p> <p>De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, G. VANHENGEL</p> <p>Voor de Franse Gemeenschapscommissie :</p> <p>De Voorzitter van het College, Ch. DOULKERIDIS</p>	<p>Le Ministre des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et de Sports, Ph. MUYTERS</p> <p>Pour la Communauté française :</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française, R. DEMOTTE</p> <p>Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation, des Sports et de la politique aéroportuaire, A. ANTOINE</p> <p>Pour la Communauté germanophone :</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, K.-H. LAMBERTZ</p> <p>Pour la Commission communautaire commune :</p> <p>Le Président du Collège réuni, R. VERVOORT</p> <p>Le Ministre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, G. VANHENGEL</p> <p>La Ministre du Collège réuni, compétente pour la Politique de l'Aide aux personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, Mme E. HUYTEBROECK</p> <p>Pour la Région flamande :</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, K. PEETERS</p> <p>Le Ministre des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et de Sports, Ph. MUYTERS</p> <p>Pour la Région wallonne :</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, R. DEMOTTE</p> <p>Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation, des Sports et de la politique aéroportuaire, A. ANTOINE</p> <p>Pour la Région de Bruxelles-Capitale :</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, R. VERVOORT</p> <p>Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, G. VANHENGEL</p> <p>Pour la Commission communautaire française :</p> <p>Le Président du Collège, Ch. DOULKERIDIS</p>
--	--

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

[2014/204146]

**22. MAI 2014 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften, den Regionen und den Gemeinschaftskommissionen über die Organisation der Veröffentlichung der Monats- und Quartalshaushaltsdaten und die Bestimmung der unabhängigen Institution, die mit der Beurteilung der Haushaltsprognosen beauftragt wird**

Aufgrund der Artikel 1, 2 und 3 der Verfassung;  
 Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere Artikel 92*bis*, § 1;  
 Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere Artikel 42;  
 Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen, insbesondere Artikel 49 § 6 und 50 § 2;  
 Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 bezüglich institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 55*bis*;  
 Aufgrund des Gesetzes vom 16. Mai 2003 zur Festlegung der für die Haushalte, die Kontrolle der Zuschüsse und die Buchführung der Gemeinschaften und Regionen sowie für die Organisation der Kontrolle durch den Rechnungshof geltenden allgemeinen Bestimmungen, insbesondere Artikel 16/10 und 16/13;  
 Aufgrund des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates, insbesondere Artikel 124/1 und 124/4;

In Erwägung, dass Artikel 16/10, letzter Absatz des Gesetzes vom 16. Mai 2003 zur Festlegung der für die Haushalte, die Kontrolle der Zuschüsse und die Buchführung der Gemeinschaften und Regionen sowie für die Organisation der Kontrolle durch den Rechnungshof geltenden allgemeinen Bestimmungen, bestimmt, dass die Organisation der Veröffentlichung der Haushaltsdaten durch ein Zusammenarbeitsabkommen geregelt werden kann;

In Erwägung, dass Artikel 124/1 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates bestimmt, dass die Organisation der Veröffentlichung der Haushaltsdaten durch ein Zusammenarbeitsabkommen geregelt werden kann;

In Erwägung, dass Artikel 16/13 letzter Absatz des Gesetzes vom 16. Mai 2003 zur Festlegung der für die Haushalte, die Kontrolle der Zuschüsse und die Buchführung der Gemeinschaften und Regionen sowie für die Organisation der Kontrolle durch den Rechnungshof geltenden allgemeinen Bestimmungen, bestimmt, dass die unabhängige Institution, die damit beauftragt wird, alle drei Jahre die Haushaltsprognosen auf der Grundlage von objektiven Kriterien zu beurteilen, die bei der Aufstellung des Haushalts angewandt werden, durch ein Zusammenarbeitsabkommen bestimmt wird;

In Erwägung, dass Artikel 124/4 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates bestimmt, dass die unabhängige Institution, die damit beauftragt wird, alle drei Jahre die Haushaltsprognosen auf der Grundlage von objektiven Kriterien zu beurteilen, die bei der Aufstellung des Haushalts angewandt werden, durch ein Zusammenarbeitsabkommen bestimmt wird;

Haben

der Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person des Premierministers, des Finanzministers und des Haushaltsministers;

die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten und des Finanz- und Haushaltsministers;

die Französische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten und des Finanz- und Haushaltsministers;

die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person des für die Finanzen und den Haushalt befugten Ministerpräsidenten;

die Gemeinsame Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Vereinigtes Kollegium in der Person des Vorsitzenden und der Mitglieder, die für die Finanzen und den Haushalt befugt sind;

die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten und des Finanz- und Haushaltsministers;

die Region Brüssel Hauptstadt, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten und des Finanz- und Haushaltsministers;

die Französische Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium in der Person des für Finanzen und Haushalt befugten Ministerpräsidenten;

Folgendes vereinbart:

#### *Abschnitt 1 — Definitionen*

**Artikel 1** - Bei der Anwendung dieses Abkommens ist mit folgenden Begriffen Folgendes gemeint:

1. «Allgemeine Datenbank»: die Allgemeine Datenbank, die durch das Zusammenarbeitsabkommen vom 1. Oktober 1991 eingerichtet wurde;

2. «Abteilung für Finanzierungsbedarf der öffentlichen Behörden des Hohen Finanzrats»: die Abteilung für «Finanzierungsbedarf der öffentlichen Behörden des Hohen Finanzrats», die durch Artikel 49 § 6 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen geregelt und durch einen Königlichen Erlass vom 3. April 2006 über den Hohen Finanzrat eingerichtet wurde.

#### *Abschnitt 2 — Organisation der Veröffentlichung der Monats- und Quartalshaushaltsdaten*

**Art. 2** - Die Allgemeine Datenbank führt die Aufgaben im Hinblick auf die Organisation der Veröffentlichung der Monats- und der Quartalshaushaltsdaten aus, die dem Föderalstaat durch Artikel 124/1 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates und durch Artikel 16/10 letzter Absatz des Gesetzes vom 16. Mai 2003 zur Festlegung der für die Haushalte, die Kontrolle der Zuschüsse und die Buchführung der Gemeinschaften und Regionen sowie für die Organisation der Kontrolle durch den Rechnungshof geltenden allgemeinen Bestimmungen anvertraut wurden.

Diese Veröffentlichung erfolgt monatlich vor dem Ende des darauffolgenden Monats für den Föderalstaat, die soziale Sicherheit und die Gemeinschaften und Regionen und dreimonatlich vor dem Ende des darauffolgenden Quartals für die Lokalverwaltungen.

Diese Haushaltsdaten enthalten die Ausgaben und Einnahmen der Institutionen, die zum Konsolidierungskreis gehören.

Sie veröffentlicht außerdem detaillierte Abstimmungstabellen mit der Methode für die Umwandlung zwischen Daten auf Kassenbasis oder Buchhaltungsbasis und den auf der ESGV-2010-Norm beruhenden Daten.

Jeder Vertragspartner verpflichtet sich dazu, der Allgemeinen Datenbank die für die Veröffentlichung erforderlichen Daten zur Verfügung zu stellen.

*Abschnitt 3 — Bestimmung der unabhängigen Institution,  
die mit der Beurteilung der Haushaltsprognosen beauftragt wird*

**Art. 3** - Die Abteilung «Finanzierungsbedarf der öffentlichen Behörden» des Hohen Finanzrats wird mit der Beurteilung der Haushaltsprognosen gemäß Artikel 124/4 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates und Artikel 16/13 des Gesetzes vom 16. Mai 2003 zur Festlegung der für die Haushalte, die Kontrolle der Zuschüsse und die Buchführung der Gemeinschaften und Regionen sowie für die Organisation der Kontrolle durch den Rechnungshof geltenden allgemeinen Bestimmungen beauftragt.

*Abschnitt 4 — Inkrafttreten*

**Art. 4** - Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem die letzte Unterschrift geleistet wird.

Ausgefertigt am 22. Mai 2014 in Brüssel in einem Original in niederländischer, französischer und deutscher Sprache.

Für den Föderalstaat:

Der Premierminister  
E. DI RUPO

Der Minister der Finanzen, mit dem Öffentlichen Dienst beauftragt  
K. GEENS

Der Minister des Haushalts und der Administrativen Vereinfachung  
O. CHASTEL

Für die Flämische Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung  
K. PEETERS

Der Minister für Finanzen, Haushalt, Arbeit, Raumordnung und Sport  
Ph. MUYTERS

Für die Französische Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der Französischen Gemeinschaftsregierung  
R. DEMOTTE

Der Vize-Präsident und Minister für Haushalt, Finanzen, Arbeit, Bildung, Sport und Flughäfen  
A. ANTOINE

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
K.-H. LAMBERTZ

Für die Gemeinsame Gemeinschaftskommission:

Der Vorsitzende des Vereinigten Kollegiums  
R. VERVOORT

Der Minister des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission,  
zuständig für Gesundheit, Finanzen, Haushalt und Außenbeziehungen  
G. VANHENGEL

Der Minister des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission,  
zuständig für Hilfsleistungen, Finanzen, Haushalt und Außenbeziehungen  
Frau E. HUYTEBROECK

Für die Flämische Region:

Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung  
K. PEETERS

Der Minister für Finanzen, Haushalt, Arbeit, Raumordnung und Sport  
Ph. MUYTERS

Für die Wallonische Region:

Der Ministerpräsident der Wallonischen Regierung  
R. DEMOTTE

Der Vizepräsident und Minister für Haushalt, Finanzen, Arbeit, Bildung, Sport und Flughäfen  
A. ANTOINE

Für die Region Brüssel Hauptstadt:

Der Ministerpräsident der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt  
R. VERVOORT

Der Minister für Finanzen, Haushalt, den Öffentlichen Dienst und Außenbeziehungen  
G. VANHENGEL

Für die Französische Gemeinschaftskommission:

Der Vorsitzende des Kollegiums  
Ch. DOULKERIDIS